

الشروط العامة للمشتريات المعمول بها لدى شركة سيجينفاي
إصداره فبراير 2019م

- (1):
1-1
أمامه:
- تعريف وتفسير المصطلحات:
- لأغراض هذه الاتفاقية، فإن كل مصطلح من المصطلحات الواردة أدناه يحمل المعنى المبين أمامه:
- (أ) مصطلح "الاتفاقية" يعني العقد الملزم والذي يصاغ وفقاً لما منصوص عليه في البند رقم "1-2" الوارد أدناه.
- (ب) مصطلح "أباك" يعني الدول الشرق أوسطية والآسيوية ودول الباسفيك الأخرى.
- (ج) مصطلح "قانون حماية بيانات التطبيق" يعني البنود المنصوص عليها في أي من القوانين الإلزامية المعمول بها في دولة ما والتي تتضمن ما يلزم مكن قواعد لحماية الأفراد فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية.
- (د) مصطلح "السيطرة" أو "مسيطر عليه" أو "مسيطر" يعني امتلاك الشركة أو المؤسسة أو الجهة المسيطرة امتلاكاً مباشراً أو غير مباشر نسبة 50% أو أكثر من القيمة الأسمية أسهم رأس المال المصدرة أو منفعة الملكية للشركة أو المؤسسة أو الجهة الواقعة تحت السيطرة أو نسبة 50% من قوة التصويت للشركة أو المؤسسة أو الجهة الواقعة تحت السيطرة في الجمعية العامة للمساهمين، أو تتمتع بالصلاحيات التي تكفل لها تعيين أغلبية أعضاء مجلس إدارة للشركة أو المؤسسة أو الجهة الواقعة تحت السيطرة أو توجيه نشاطات للشركة أو المؤسسة أو الجهة الواقعة تحت السيطرة.
- (هـ) مصطلح "المراقب" يعني كل طرف يتمتع بصلاحيات إتخاذ قرارات تتعلق بمعالجة البيانات الشخصية سواء كان ذلك بمفرده أو بالتضامن مع غيره، وذلك على وجه الخصوص صلاحية تحديد أغراض وأهداف معالجة تلك البيانات الشخصية
- (و) مصطلح "البضاعة" يعني البضاعة المادية منها وغير المادية، وبما في ذلك البرمجيات ما يتعلق بها من وثائق وتغليف.
- (ز) مصطلح "حقوق الملكية الفكرية" يعني براءات الاختراعات وشهادات المنفعة ونماذج المنفعة وحقوق التصميم الصناعي وحقوق النشر وحقوق قاعدة البيانات والأسرار المهنية وحقوق الخبرات والأعمال الفنية وبما في ذلك جميع ما يتعلق بها من تسجيلات وطلبات تسجيل وتجديد وتمديد ودمج وتقسيم واستمرارية وإعادة إصدار سواء كانت مكفولة

بموجب أي من القوانين المعمول بها في مكان أو كانت ناشئة عن أي معاهدة ثنائية أو متعددة الأطراف.

(ح) مصطلح "البيانات الشخصية" يعني أي معلومات خاصة بشخصية طبيعية محددة الهوية أو قابلة لتحديد هويتها.

(ط) مصطلح "سيجينفاي" يعني الشركة التابعة لشركة سيجينفاي المحددة في أمر الشراء، وتشمل الشركات الأخرى التابعة لشركة سيجينفاي.

(ي) مصطلح "شركة تابعة لشركة سيجينفاي" يعني كل شركة أو مؤسسة جهة ذات كيان قانوني:

- 1- تقع تحت سيطرة شركة سيجينفاي.
- 2- أو تسيطر على شركة سيجينفاي.
- 3- أو تقع تحت السيطرة العامة لشركة سيجينفاي.
- 4- أو أي شركة أو مؤسسة أو جهة ذات كيان قانوني تعينها شركة سيجينفاي.

وتتضمن قائمة مواقع الشراء المؤهلة الشركات التابعة لشركة سيجينفاي. وتتوفر هذه القائمة في الموقع الإلكتروني للمورد. ويجوز لشركة سيجينفاي تحديثها كل حين وآخر.

(ك) مصطلح "بيانات سيجينفاي" يعني أي بيانات شخصية أو مجموعة بيانات شخصية يعالجها المورد لصالح سيجينفاي وبتعليمات منها.

(ل) مصطلح "المعالجة" "يعالج" "معالج" يعني أي عملية أو مجموعة عمليات يجري تنفيذها على البيانات الشخصية أو ذلك المطلوب، سواء كان ذلك بطرق آلية أو بغيرها، مثل الإنشاء والوصول والتجميع والتسجيل والهيكلية والتنظيم والتخزين والتحميل والاستخدام والمواهمة أو التعديل والاسترجاع والاستشارة والعرض والاستعمال والكشف والإفشاء عن طريق النقل أو إتاحة الدخول عن بعد والإتاحة والترتيب أو الدمج والتجميد المسح أو الإتلاف

(م) مصطلح "برمجيات المصدر المفتوح" يعني ما يلي:

- (1) أي برمجيات يكون استخدامها أو تعديلها أو توزيعها مشروطا بما يلي:
 - 1- أن تنقل أو توزع في شكل شفرة مصدر.
 - 2- الحصول على ترخيص بها لغرض تنفيذ أعمال اشتقاقية.
 - 3- إعادة توزيعها فقط خالية من أي حقوق ملكية فكرية.

(2) أي برمجيات تحتوي على أي من البرمجيات المبينة في الفقرة رقم "1" أعلاه أو مشتقة منها أو مربوطة بها إحصائياً أو ديناميكياً.

(ن) مصطلح "الخدمات" يعني الخدمات التي ينفذها المورد لشركة سيجنيفاي بموجب الاتفاقية.

(س) مصطلح "الجهات التابعة للمورد" يعني كل شركة أو مؤسسة أو جهة ذات كيان قانوني تكون في تاريخ سريان الاتفاقية:
(1) واقعة تحت سيطرة المورد.
(2) أو مسيطرة على المورد.
(3) أو تحت السيطرة العامة للمورد.
وذلك فقط طوال وجود تلك السيطرة.

(ع) مصطلح "المورد" يعني كل شخصية أو جهة (بما في ذلك المنتسبين للمورد) تبرم الاتفاقية.

(ف) مصطلح "الموقع الإلكتروني للمورد" يعني الموقع الإلكتروني الذي تستضيفه شركة سيجنيفاي إن. في. والذي يقدم المعلومات ذات العلاقة عن الكيفية التي تدير بها شركة سيجنيفاي للإشارة أعمالها مع عملائها على الرابط:

<https://www.signify.com/global/contact/suppliers>

أو أي رابط آخر تحدده شركة سيجنيفاي كل حين وآخر.

(ق) مصطلح "منتج العمل" يعني جميع المعطيات (بما فيها المعطيات المستقبلية) والبيانات الأخرى والتقارير والأعمال والاختراعات والخبرات الفنية والبرمجيات والتحسينات والتصاميم والأجهزة والأدوات والإجراءات والعمليات والاساليب والمسودات والنماذج الأولية والمنتجات ومنتجات العمل الأخرى التي ينتجها الجهات المنتسبة للمورد أو موظفيه أو وكلائه لشركة سيجنيفاي تنفيذاً للخدمات بموجب الاتفاقية.

صياغة الاتفاقية:

(2):

1-2 تتضمن هذه الشروط العامة للشراء مع أمر الشراء ذو العلاقة والصادر من شركة سيجنيفاي تلك الشروط التي بموجبها تعرض شركة سيجنيفاي شراء بضاعة أو خدمات أو الاتنين معا من المورد. عندما يوافق المورد على أمر شراء مقدم من شركة سيجنيفاي سواء بالتأكيد أو تسليم أي بضاعة أو البدء في تنفيذ أي خدمات، يجب في هذه الحالة صياغة عقد ملزم للطرفين. وتقتصر تلك الاتفاقية على الشروط العامة للمشتريات وأمر الشراء ذو العلاقة وأي مرفقات. ولا توافق شركة سيجنيفاي على أي تعديل أو تغيير أو إضافة يقرتها المورد. ويجوز إدخال تعديلات

على الاتفاقية كتابة وموقع عليها من شركة سيجنيفاي. وأي بيان أو كتابة من المورد لا تعبر تعديلا على الاتفاقية أو إضافة إليها ولا تؤثر عليها بأي شكل من الأشكال.

2-2 شركة سيجنيفاي غير ملزمة بأي شروط عامة للبيع المعمول بها لدى المورد، ولا بأي شروط أو بنود إضافية أو مختلفة قد تكون واردى في أي عرض أسعار أو أي عروض أخرى أو قائمة أسعار أو تأكيد طلبية أو فاتورة أو قسيمة تعبئة من تلك التي يستخدمها المورد، وأنها تعترض على ذلك وترفضه اعتراضا ورفضاً صريحين. ويجب عدم استخدام طريقة الأداء وأسلوب التعامل أو العرف التجاري لتعديل الشروط العام للمشتريات.

3-2 يتحمل المورد على حسابه ونفقته كافة التكاليف التي ينفقها في سبيل إعداد وتسليم قبول عرض الشراء المقدم من شركة سيجنيفاي.

4-2 لبعض الدول المحددة، يتم تزويد المورد بنسخة مترجمة من الشروط العامة لمشتريات المعمول بها لدى شركة سيجنيفاي، وذلك على الموقع الإلكتروني التالي:
<https://www.signify.com/global/contact/suppliers/working-with-signify/general-conditions-of-purchase>.

في حالة وجود أي تضارب في البنود المنصوص عليها في النسخة المترجمة من الشروط العامة للبيع المعمول بها لدى شركة سيجنيفاي لدولة محددة وتلك المنصوص عليها في أصل الشروط العامة للبيع المعمول بها لدى شركة سيجنيفاي، فإنه يكون العمل وفقا لما منصوص عليه في الأخيرة.

5-2 لبعض الدول المعينة، تخضع هذه الاتفاقية للشروط والأحكام المنصوص عليها في النسخة المترجمة من الشروط العامة للبيع المعمول بها لدى شركة سيجنيفاي. وتوجد هذه النسخة المترجمة على الرابط التالي:
<https://www.signify.com/global/contact/suppliers/working-with-signify/general-conditions-of-purchase>.

(3): أهمية الزمن:
1-3 يشكل الزمن أهمية جوهرية قصوى في هذه الاتفاقية، وكما أن جميع التواريخ المحددة فيها هي تواريخ ثابتة غير قابلة للتغيير أو التعديل. وفي حالة أن يتوقع المورد أنه سوف يواجه أي صعوبات تحول ودون تقيده والتزامه بأي من تواريخ التسليم أو عدم تنفيذ وأداء أي من الالتزامات الواقعة على عاتقه بموجب هذه الاتفاقية، فإنه في هذه الحالة يجب عليه أن يبلغ شركة سيجنيفاي فوراً وكتابة بذلك.

(4): تسليم البضاعة:

- 1-4 جميع البضائع تسليم الموقع "اسم الموقع" (حسب شروط التجارة الدولية الصادرة من غرفة التجارة الدولية في عام 2010م)، على أن "اسم الموقع" هو الموقع النهائي للتسليم كما هو مذكور في أمر الشراء. وفي حالة أن ينص أمر الشراء على شروط تسليم أخرى، يكون العمل وفقا لها.
- 2-4 يجب إكمال عملية تسليم البضاعة وفقا لشروط التجارة الدولية المعمول بها، ولكن ذلك لا يعتبر قبول بالبضاعة.
- 3-4 عند تسليم البضاعة، يجب على المورد أن يسلمها معها إلى شركة سيجنيفاي جميع ما مطلوب من التراخيص اللازمة والضرورية. وكل عملية تسليم للبضاعة إلى شركة سيجنيفاي يجب أن تتضمن قائمة تعبئة موضح فيها على الأقل ما يلي:
- (1) رقم أمر الشراء.
 - (2) رقم القطعة المحدد من شركة سيجنيفاي.
 - (3) الكمية المشحونة.
 - (4) تاريخ الشحن.
- 4-4 لا يجوز للمورد أن تسليم البضاعة على أجزاء، وكما لا يجوز له تسليمها قبل تاريخ التسليم المتفق عليه. وتحفظ شركة سيجنيفاي أن ترفض استلام أي بضاعة، ومن ثم أن تعيدها إلى المورد على حسابها ونفقاته ومسؤولية، وذلك في حالة أن يخالف المورد طريقة ووقت التسليم أو مقدار الشحنة. ولا يقع على عاتق شركة سيجنيفاي أي مسؤولية عن أي تكاليف يتكبدها وينفقها المورد في إنتاج أو تركيب أو تجميع المنتجات أو في أي أعمال أخرى تتعلق بذلك قبل تسليم البضاعة وفقا لما منصوص عليه في هذه الاتفاقية.
- 5-4 كل تصميم أو تصنيع أو تركيب أو أي عمل آخر ينفذه المورد أو تنفذه جه أخرى للمورد بموجب هذه الاتفاقية، يجب أن يُنفذَ بمهارة وإتقان عالي الجودة، وأن يستخدم في ذلم المواد المناسبة، وأن يكون التنفيذ وفقا للقوانين والأنظمة المعمول بها.
- 6-4 يجب على المورد تغليف البضاعة ووضع العلامات عليها وشحنها وفقا للأصول الأعراف التجارية السليمة المتعارف عليها وفقا للمواصفات التي تحددها شركة سيجنيفاي وعلى نحو يحول ودون تعرضها لأي ضرر أو تلف أثناء عملية الترحيل وبما يسهل عملية التحميل والتنزيل والتخزين على النحو السليم. ويجب الكتابة بوضوح على البضاعة بأنها خاصة بشركة سيجنيفاي. ومع عدم الإخلال بالشروط التجارية الدولية لتسليم البضائع، يقع على عاتق المورد المسؤولية عن ما قد يلحق البضاعة من خسارة أو ضرر أو تلف بسبب تقصيره في حفظ وتغليف وتحميل البضاعة على النحو المطلوب (قبل التسليم وفقا للشروط التجارية الدولية). ولا يجوز الطلب من شركة سيجنيفاي أن تتقدم بمطالبة عن تلك الخسارة أو الضرر أو التلف من شركة الشحن.

(5): التغييرات على البضاعة:
1-5 دون موافقة خطية من شركة سيجنيفاي، لا يجوز للموزع إدخال أي تغييرات أو تعديلات على البضاعة وبما في ذلك أي تغييرات أو تعديلات على المعالجة أو التصميم أو عمليات التصنيع (بما في ذلك الموقع الجغرافي) أو أي تغييرات أخرى قد تحدث تأثيراً على الأداء الكهربائي للبضاعة أو على شكلها الميكانيكي أو ملائمتها للغرض أو وظيفتها أو توافقها البيئي أو خصائصها الكيميائية أو عمرها الافتراضي أو العول عليها أو جودتها، أو أي تغييرات قد يترتب عليها تأثيرات جوهرية عن نظام الجودة لدى المورد.

(6): تفتيش واختبار ورفض البضاعة:
1-6 إن قيام شركة سيجنيفاي بفحص وتفتيش واختبار البضاعة ودفع قيمتها لا يعني قبول البضاعة. إن قيام شركة سيجنيفاي بفحص وتفتيش واختبار البضاعة ودفع قيمتها لا يخلي مسؤولية المورد عن الالتزامات والتعهدات والضمانات الواقعة على عاتقه بموجب الاتفاقية.

2-6 يجوز لشركة سيجنيفاي أن تجري في أو وقت تشاء عملية فحص وتفتيش على البضاعة أو على طريقة تصنيعها. وفي حالة أن تجري شركة سيجنيفاي أي عمليات فحص واختبار للبضاعة في موقع المورد، فإنه يجب على المورد في هذه الحالة أن يوفر ما يلزم من مرافق ويقدم ما يلزم من مساعدات لضمان سلامة وراحة موظفي التفتيش التابعين لشركة سيجنيفاي. وفي حالة أن ترفض شركة سيجنيفاي قبول أي من البضاعة، فإنه يجب عليها أن تبلغ المورد بذلك فوراً، ومن ثم تطبق المادة رقم "11" الواردة أدناه. وخلال فترة اسبوعين اثنين فقط من تاريخ الإخطار المشار إليه، يجب على المورد أن يستلم البضاعة من شركة سيجنيفاي، وعلى أن يتحمل التكاليف والنفقات المترتبة على ذلك. وفي حالة أن لا يستلم المورد البضاعة المرفوضة خلال فترة الأسبوعين المحددة أعلاه، يجوز لشركة سيجنيفاي أن تقوم بتسليم البضاعة إلى المورد، على أن يتحمل المورد التكاليف والنفقات المترتبة على ذلك، أو أن تقوم بالتخلص منها بالإتلاف بموافقة مسبقة من المورد، وذلك دون الإخلال بأي حقوق أو تعويضات أخرى تكون مكفولة لشركة سيجنيفاي بموجب الاتفاقية أو بقوة القانون. ويجب على المورد أن يرد إلى شركة سيجنيفاي قيمة البضاعة غير المقبولة والمدفوع قيمتها مسبقاً. ولا يقع على عاتق شركة سيجنيفاي أي التزام بدفع قيمة أي بضاعة غير مقبولة لديها.

3-6 في حالة أن يتضح من خلال فحص وتفتيش عينات من البضاعة أن أي جزء من دفعة أو شحنة البضاعة أو أي أصناف منها لا تتطابق مع المتطلبات التي تقتضيها الاتفاقية، يجوز لشركة سيجنيفاي أن ترفض كامل الشحنة أو الدفعة وأن تعيدها إلى المورد دون فحص مواصلة عملية الفحص والتفتيش أو أن تكمل عملية الفحص والتفتيش لجميع أصناف الشحنة أو الدفعة، وذلك حسبما تختار، وأن تعيد إلى المورد كل أو أي جزء من الوحدات غير المطابقة (أو قبولها بسعر منخفض) وتحميل المورد تكلفة الفحص والتفتيش.

(7): تنفيذ الخدمات:
1-7 ينفذ المورد الخدمات بما يلزم من مهارة وحرص وعناية، وأن يستخدم في ذلك المواد المناسبة والعمالة المؤهلة تأهيلا كافيا.

2-7 يتحمل المورد كامل المسؤولية عن جميع تصرفات الأطراف الأخرى المتعاقدة معه بشأن الخدمات.

3-7 تعتبر الخدمة المنفذة مقبولة فقط بتأكيد خطي صادر من شركة سيجنيفاي. وفي حالة أن لا توافق شركة سيجنيفاي على قبول الخدمة أو منتج العمل، فإنه بذلك تطبق الشروط والأحكام المنصوص عليها في المادة رقم "11" أدناه. ويجب على شركة سيجنيفاي أن تخطر المورد فورا برفض الخدمة. وفي هذه الحالة يجب على المورد أن يجري على نفقته وحسابه ما يلزم من عمليات تصحيح وإضافة وتعديل التي تطلبها على نحو معقول شركة سيجنيفاي كتابة خلال فترة ثلاثين (30) يوم من تاريخ الإخطار المشار إليه.

(8): الاسعار والتسديد:
1-8 تنتقل ملكية البضاعة إلى شركة سيجنيفاي عند انتقال المسؤولية عنها إلى شركة سيجنيفاي وفقا للشروط التجارية الدولية المعمول بها، ما لم يرد ما يخالف ذلك في أمر الشراء الصادر من شركة سيجنيفاي.

2-8 جميع الأسعار المحددة في الاتفاقية هي أسعار ثابتة. ويضمن المورد أن تلك الأسعار لا تتجاوز أدنى الأسعار التي يتقاضها المورد من عملاء آخرين مماثلين لنفس كميات البضاعة أو الخدمات من ذات النوعية والجودة.

3-8 (1) جميع الأسعار هي مبالغ إجمالية خالية من أي ضريبة قيمة مضافة أو ضريبة مبيعات أو ضريبة بضاعة وخدمات أو ضريبة استهلاك أو أي ضريبة أخرى من ذلك القبيل.

(2) في حالة أن تخضع الصفقة كما منصوص عليه في الاتفاقية إلى أي ضريبة قيمة مضافة أو ضريبة مبيعات أو ضريبة بضاعة وخدمات أو ضريبة استهلاك أو أي مما شابه ذلك من الضرائب الأخرى، يحمل المورد تلك الضرائب على شركة سيجنيفاي، وتدفعها شركة سيجنيفاي بالإضافة إلى الأسعار المقدمة. ويقع على عاتق المورد مسؤولية تسديد أي ضريبة قيمة مضافة أو ضريبة مبيعات أو ضريبة بضاعة وخدمات أو ضريبة استهلاك أو ما شابه ذلك من الضرائب الأخرى للجهات المختصة بتحصيل الضرائب. عند إكمال عملية التسليم وفقا لما منصوص عليه في البند رقم "4" أو بعده وعلى أن لا يتجاوز ذلك فترة ستة أشهر من تاريخ التسليم، يجب على المورد أن يصدر فاتورة وفقا لجميع المتطلبات القانونية والمالية، وعلى أن تتضمن في جميع الاحوال ما يلي:

- 1- اسم وعنوان سيجنيفاي ورقم ضريبة القيمة المضافة الخاص بها.
 - 2- اسم وعنوان المورد ورقم ضريبة القيمة المضافة الخاص به.
 - 3- رقم الفاتورة المحدد من المورد.
 - 4- رقم أمر الشراء الصادر من سيجنيفاي.
 - 5- تاريخ فاتورة المورد.
 - 6- المبلغ المستحق.
 - 7- عملة الفاتورة
- ويرسل المورد الفاتورة إلى سيجنيفاي وفقا للتعليمات المنصوص عليها في أمر الشراء.

- 4-8 يجب ن شمل السعر الرسوم الخاصة بأي ترخيص.
- 5-8 مع عدم الإخلال بما منصوص عليه في البند رقم "1-8" أعلاه، تسدد سيجنيفاي الفاتورة خلال فترة خمسة وتسعين (95) يوم إبتداء من نهاية شهر تسليم الفاتورة الصحيحة وفقا للقانون، ما لم يرد اي نص آخر مخالف لذلك في أمر الشراء الصادر من سيجنيفاي، وذلك بشرط أن تقبل سيجنيفاي بالبضاعة أو الخدمات أو الأعمال أو المنتجات المقدمة أو المورد من المورد.
- 6-8 في حالة أن يخفق المورد في الوفاء بأي من الالتزامات الواقعة على عاتقه بموجب الاتفاقية، يجوز لشركة سيجنيفاي أن توقف التسديد إلى المورد بإشعار خطي يسلم له.
- 7-8 بهذا يوافق المورد موافقة غير مشروطة على أنه يحق لشركة سيجنيفاي ولأي من الشركات التابعة لشركة سيجنيفاي وفي جميع الاوقات تسوية أي مبالغ مستحقة من أي من الشركات التابعة لشركة سيجنيفاي للمورد أو لأي من الشركات التابعة للمورد بموجب هذه الاتفاقية مع اي مبالغ مستحقة من المورد أو من أي من الشركات التابعة للمورد لأي من الشركات التابعة لشركة سيجنيفاي بموجب أي اتفاقية أخرى.
- 8-8 يقر المورد ويوافق على أنه يجوز أن لشركة تابعة لشركة سيجنيفاي أو لأي طرف آخر تحدده وتعيه شركة سيجنيفاي تسديد أي مبالغ مستحقة من شركة سيجنيفاي إلى المورد، وذلك نيابة عن شركة سيجنيفاي وباسمها. ويجب على المورد أن يعامل التسديد بالطريقة المذكورة أعلاه كأنما قامن به شركة سيجنيفاي نفسها، وتعتبر شركة سيجنيفاي تلقائيا قد أوفت بالالتزام بالدفع للمورد، وتعتبر مبرأة الذمة من المبلغ المدفوع بواسطة الشركة التابعة لها أو ذلك الطرف الثالث.

(9): الضمان:

1-9 يضمن المورد لشركة سيجنيفاي أن جميع البضاعة والخدمات ومنتج العمل:

(أ) صالحة للغرض من الاستخدام، وأنها جديدة وقابلة للبيع وعالية الجودة وخالية من جميع العيوب في التصميم والمواد والإنشاء والمصنعية.

(ب) مطابقة تمام التطابق مع المواصفات والعينات المعتمدة وجميع المتطلبات الأخرى التي تقتضيها الاتفاقية.

(ج) تُسلم مع جميع التراخيص المطلوبة، والتي تظل سارية المفعول وأنها بنطاق يغطي الاستخدام المقصود كما ينبغي. وأن تتضمن كل تلك التراخيص حق التنازل منها وحق منح تراخيص فرعية لها.

(د) خالية من جميع الامتيازات والأعباء.

(هـ) جرى تصميمها وتصنيعها وتسليمها بالتقيد والالتزام بجميع ما معمول به من القوانين – شاملا قانون العمل – والأنظمة واللوائح وتوجيهات الاتحاد الأوروبي 9/2001 بشأن السلامة العامة للمنتج وإقرار إستدامة المورد الساري المفعول والموجود في الموقع الإلكتروني للمورد.

(و) مرفق معها جميع المعلومات والتعليمات اللازمة والضرورية للاستخدام السليم والأمن.

(ز) جميع التغليف وعناصره الموردة لشركة سيجنيفاي تتطابق مع قائمة المواد المنظمة التي توجد في موقع المورد الإلكتروني أو ترسل إلى المورد عند أول طلب منه. ويجب على المورد ان يزود شركة سيجنيفاي بجميع المعلومات المطلوبة ليتسنى لشركة سيجنيفاي التقيد والالتزام القوانين والأنظمة في استخدامها للبضاعة والخدمات.

(ح) مرفق معها مواصفات خطية ومفصلة بالتركيب والخصائص، وذلك حتى تتمكن شركة سيجنيفاي ترحيل وتخزين ومعالجة واستخدام والتخلص من تلك البضاعة ومنتج العمل بأمن وسلامة ووفقا للمتطلبات التي يقتضيها القانون.

2-9 لا تعتبر الضمان المنصوص عليها في البند رقم "9-1" أعلاه أنها ضمانات شاملة، وأنها لا تشمل أي ضمانات مكفولة لشركة سيجنيفاي بالقانون أو الضمانات الموحدة لمورد أو اي حقوق أو ضمانات أخرى. وتسري تلك الضمانات إلى ما بعد أي عملية تسليم أو فحص وفتيش أو قبول أو تسديد أو إعادة بيع للمنتجات، وأنها تشمل شركة سيجنيفاي وعملائها.

3-9 مع مراعاة أي حقوق مكفولة بموجب الاتفاقية أو بالقوانين المعمول بها، تسري الضمانات المنصوص عليها في البند رقم "1-9" أعلاه لفترة ستة وثلاثين (36) شهر ابتداء من التاريخ التسليم وفقا لما منصوص عليه في البند رقم "2-4" أعلاه، أو تسري لأي فترة أخرى يتم الاتفاق عليها في الاتفاقية. وتسمى فيما يلي "فترة الضمان". البضاعة التي يجري إصلاحها أو استبدالها خلال فترة الضمان تكون خاضعة للضمان لما تبقى من فترة الضمان الاصلية لتلك البضاعة أو لفترة اثني عشر (12) شهر بعد تاريخ تسليم تلك البضاعة التي جرى إصلاحها أو استبدالها، أيهما أطول.

4-9 بطلب من شركة سيجنيفاي، يجب على المورد أن يسجل في برنامج BOMcheck (<https://bomcheck.net/>) وأن يستخدمه في إعداد إقرار التقيد بالمواد بما في ذلك ROHS (القيود على استخدام المواد الخطرة) و REACH (تسجيل وتقييم الكيماويات والقيود على استخدامها) وأي متطلبات نظامية أخرى المعمول بها وذلك عن طريق الإدلاء بالإقرارات في BOMcheck للتقيد الكامل بقائمة المواد الخاضعة للقيود المعتمدة والمعمول بها لدى شركة سيجنيفاي، ما لم توافق شركة سيجنيفاي على غير ذلك. وكما يجب على المورد أن يتقيد ويلتزم بأي تعديلات أو تغييرات يجري إدخالها على قائمة المواد الخاضعة للقيود بعد الإخطار بها من BOMcheck أو أي رسالة أخرى غير مسجلة. وكما يجب عليه أن يتقيد ويلتزم بالتحديثات التي يجري إدخالها على قائمة المواد الخاضعة للقيود المعتمدة والمعمول بها لدى شركة سيجنيفاي خلال فترة شهر واحد من إبلاغه بها، ما لم توافق شركة سيجنيفاي على غير ذلك. ويجوز لشركة سيجنيفاي أن ترفض استلام بضاعة غير مستوفية لهذه المتطلبات.

(10): ضمان برمجيات المصدر المفتوح:

1-10 يتعهد المورد ويضمن أن البضاعة لا تشمل أي جزء من برمجيات المصدر المفتوح، ما يكن تضمين برمجيات المصدر المفتوح مصرح به تصريحاً خاصاً وخطياً من موظفي شركة سيجنيفاي المفوضين بذلك، وما لم تنص الاتفاقية على غير ذلك.

(11): عدم المطابقة:

1-11 في حالة وجود أي عيوب خفيه أو ظاهرة في أي من البضاعة أو الخدمات أو منتجات العمل أو في حالة عدم استيفاء أي منها بالمتطلبات والمقتضيات المنصوص عليها في الاتفاقية، يجب على شركة سيجنيفاي أن تبلغ المورد ذلك. ودون المساس بأي حقوق أو تعويضات أخرى مكفولة لشركة سيجنيفاي بموجب الاتفاقية، فإنه يجوز لها أي مما يلي حسب تقديرها واختبارها:

(أ) الطلب من المورد تنفيذ ما سبق ذكره والتقيد والالتزام به.

(ب) طلب تسليم بضاعة أو منتجات عمل بديلة.

(ج) الطلب من المورد معالجة عدم المطابقة بالصلاح.

(د) فسخ العقد.

(هـ) تخفيض السعر إلى قدر قيمة البضاعة الموردة أو الخدمات المقدمة حتى ولو أدى ذلك إلى الاسترداد كامل السعر المدفوع إلى المورد.

2-11 يتحمل المورد جميع التكاليف والنفقات المترتبة على إصلاح واستبدال ونقل البضاعة غير المطابقة، ويسدد لشركة سيجنيفاي كافة ما تنفقه من التكاليف والمصروفات على ذلك، وبما فيها على سبيل المثال وليس الحصر تكاليف ومصروفات الفحص والتفتيش والتحميل والتنزيل والتخزين.

3-11 تنتقل مسؤولية البضاعة غير المطابقة إلى المورد في تاريخ إخطاره بعدم المطابقة.

الملكية والملكية الفكرية: (12)

1-12 تظل ملكا خالصا ووحيداً لشركة سيجنيفاي لا ينتج هولدنغ بي.في. جميع الآليات والأجهزة والمعدات والأدوات والرسومات والمخططات والمواصفات والمواد الخام وجميع الممتلكات والمواد الأخرى التي يوردها المورد إلى شركة سيجنيفاي أو التي تدفع قيمتها شركة سيجنيفاي لأجل استخدامها في تنفيذ الاتفاقية. ولا يجوز توريدها لأي طرف ثالث دون موافقة خطية مسبقة من شركة سيجنيفاي. وتعتبر جميع المعلومات الخاصة بها معلومات سرية وملك لشركة سيجنيفاي. وكما أن كل ما ذكر أعلاه يجب أن تستخدم فقط في تلبية أوامر الشراء الصادرة من شركة سيجنيفاي، ويجب التأشير عليها بأنها ملك لشركة سيجنيفاي لا ينتج هولدنغ بي.في.، وتكون تحت مسؤولية المورد، وتحفظ جيداً. ويجب أن يقوم المورد باستبدالها على نفقته إن اقتضت الضرورة ذلك، وأن تخضع للجرد الدوري من قبل المورد كلما طلبت من شركة سيجنيفاي ذلك على نحو مقبول. وكما يجب إعادتها إلى شركة سيجنيفاي عند أول طلب منها. يوفر الورد على حسابه ونفقته جميع ما يلزم من آليات ومعدات وأجهزة وأدوات و مواد خام لأداء الالتزامات الواقعة على عاتقه بموجب الاتفاقية، ما لم يتم الاتفاق كتابة وصراحة على غير ذلك.

2-12 يتعهد المورد لشركة سيجنيفاي ويضمن لها أن البضاعة والخدمات لا ولن تنتهك حقوق الملكية الفكرية لأي طرف ثالث (بما في ذلك العاملين لدى المورد والمتعاقدين معه من الباطن) سواء كانت لوحدها أو مدمجة مع غيرها.

3-12 إن شراء المنتجات أو الخدمات أو الاثنيين معا يمنح شركة سيجنيفاي والشركات التابعة لها ترخيصاً غير قابل للرد أو الإلغاء وعلى نطاق العالم ودون ريع ومدفوع القيمة بالكامل وغير حصري ودائم في جميع حقوق الملكية الفكرية المملوكة ملكية مباشرة أو غير مباشرة للمورد أو

الواقعة تحت سيطرته المباشرة او غير المباشرة، وذلك لاستخدام وعمل وبناء وتوسيق وبيع وتأجير وترخيص وتوزيع والتصرف في البضاعة أو الخدمات أو الاثنيين معا، وذلك يشمل على سبيل المثال وليس الحصر الآليات والمعدات والأجهزة والأدوات والمخططات والرسومات والتصاميم والبرمجيات والعروض والقوالب والمواصفات والقطع.

4-12 تحتفظ شركة سيجنيفاي بجميع الحقوق في العينات والبيانات والأعمال والمواد وحقوق الملكية الفكرية وجميع الحقوق الأخرى التي تقدمها إلى المورد. جميع الحقوق في منتج العمل وجميع ملكيته تصبح في ملكية شركة سيجنيفاي. ويجب على المورد أن يحرر ويسلم جميع الوثائق والمستندات أو أن يقوم بكافة ما يلزم لسريان ونفاذ هذا البند رقم "4-12".

5-12 لا يكون للمورد أي حق أو ملكية أو منفعة في ما لشركة سيجنيفاي من عينات وبيانات واعمال و مواد وعلامات تجارية و ملكية فكرية وأي حقوق ملكية أخرى.

. ودون موافقة خطية مسبقة من شركة سيجنيفاي، لا يجوز للمورد أن يستخدم أي علامة تجارية أو اسم تجاري أو أي علامة أخرى في البضاعة أو الخدمات. وكل استخدام لأي علامات تجارية أو اسم تجاري بتصريح من شركة سيجنيفاي يجب أن يكون بالتقيد والالتزام التامين بالتعليمات وفي الأغراض التي تحددها شركة سيجنيفاي.

6-12 دون موافقة خطية مسبقة من شركة سيجنيفاي، لا يجوز للمورد أن يشير علانية إلى شركة سيجنيفاي سواء في نشرة صحفية أو دعاية أو منشورات مبيعات أو غير ذلك.

(13): تأمين الحماية والتعويض لحقوق الملكية الفكرية:

1-13 يؤمن المورد الحماية والتعويض لشركة سيجنيفاي ولكل شركة تابعة لها ولكل وكيل لها وموظف لديها وكذلك لكل شخص يعمل في مجال بيع منتجات شركة سيجنيفاي أو يستخدم تلك المنتجات عن جميع المطالبات والتعويضات والتكاليف والمصروفات – بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر فقدان الربح وأتعاب المحاماة المعقولة – والتي تنشأ عن أي أدعاء من أي طرف ثالث بأن البضاعة أو الخدمات أو الاثنيين معا أو أن استخدامها يشكل حالة إنتهاك وتعدي على حقوق الملكية الفكرية لأي طرف ثالث. ويتولى المورد الدفاع في ذلك الأذعاء على نفقته وحسابه عندما تطلب منه شركة سيجنيفاي ذلك.

2-13 مع عدم الإخلال بالحقوق المكفولة لشركة سيجنيفاي بموجب هذه الشروط أو بموجب أي من القوانين المعمول بها، إنه في حالة إعتبار أن البضاعة أو الخدمات أو الاثنيين معا تشكل تعديا على حقوق الملكية الفكرية لاي طرف ثالث، أو في حالة أن يكون استخدامها محظور، يجب على المورد أن يقوم بأي مما يلي حسبما توجه به شركة سيجنيفاي، وعلى أن يتحمل المورد التكاليف والنفقات المترتبة على ذلك:

(أ) ان يحصل لشركة سيجنيفاي أو للعملاء على الحق في الاستمرار في استخدام البضاعة أو الخدمات أو الاثنين معا.

(ب) أن يستبدل أو يعدل البضاعة أو الخدمات أو الاثنين معا بحيث تصبح غير متعدية على أي حقوق ملكية فكرية لاي طرف ثالث.

4-13 في حالة عدم تمكن المورد من الحصول لشركة سيجنيفاي على الحق اللازم للاستمرار في استخدام البضاعة او الخدمات او الاثنين معا وكذلك عدم تمكنه من استبدال أو تعديل البضاعة أو الخدمات وفقا لما منصوص عليه أعلاه، يجوز لشركة سيجنيفاي فسخ الاتفاقية. وعند فسخ الاتفاقية يجب على المورد ان يرد إلى شركة سيجنيفاي السعر المدفوع، وذلك دون المساس بالالتزامات الواقعة على عاتق المورد لتأمين الحماية والتعويض لشركة سيجنيفاي كما منصوص عليه أعلاه.

(14) المسؤولية وتأمين الحماية والتعويض:

1-14 يكون المورد مسؤولا لدى شركة سيجنيفاي عن جميع التكاليف والأضرار والخسائر والعقوبات والمطالبات والمسؤوليات والدعاوى والأحكام القضائية والمطلوبات والمصروفات وأتعاب المحاماة المعقولة – وبما في ذلك التعويضات عن الأضرار الخاصة وغير المباشرة والعرضية والاستتباعية – والتي تتكبدها شركة سيجنيفاي بسبب انتهاك المورد لأي من الالتزامات الواقعة على عاتقه أو التعهدات أو الضمانات المقدمة منه بموجب الاتفاقية، ودون حاجة لأن تصدر شركة سيجنيفاي أي إخطار بذلك أو تتخذ أي إجراء في ذلك الشأن.

2-14 يؤمن المورد الحماية والتعويض لشركة سيجنيفاي وللشركات التابعة لها لأعضاء مجلس إدارة كل منها وموزفيها والعاملين لديها وعملائها ووكلائها والمساهمين فيها عن أي مطالبات يتقدم بها ضدهم أي طرف ثالث بسبب انتهاك المورد لأي من الالتزامات الواقعة على عاتقه أو التعهدات أو الضمانات المقدمة منه بموجب الاتفاقية.

(15) التقيد والالتزام بالقوانين:

1-15 يجب على المورد أن يتقيد ويلتزم في جميع الأوقات بجميع اللوائح والأنظمة والقوانين والقرارات السارية المفعول على الاتفاقية. وهي شمل ضمن ما تشمله جميع القوانين والأنظمة واللوائح والقرارات بشأن العدالة في العمل وتساوي الفرصة والبيئة. ويجب على المورد أن يزود شركة سيجنيفاي بجميع المعلومات اللازمة والضرورية لتقيد والتزام شركة سيجنيفاي بجميع القوانين والأنظمة واللوائح المعمول بها في استخدامها للمنتجات واستفادتها من الخدمات.

2-15 يقر المورد ويتعهد أنه لم يصدر حكم قضائي بانتهاك أي من القانونين بشأن مكافحة الرشوة أو مكافحة الفساد ضد المورد أو ضد أي من الشركات التابعة له أو ملاك أو موظفي أو أعضاء مجلس إدارة أو عاملي أو وكلاء أي منهم أو أي طرف طرف آخر يعمل نيابة عن أي منهم، وأنه لم يكن هنالك إدعاء بانتهاك أي منهم لتلك القوانين خلال فترة الخمس سنوات الماضية. ويجب على المورد أن يدير ويسير أعماله متوخيا الأمانة والنزاهة، وأن لا يمارس الرشوة والفساد. وإن إنتهاك المورد لهذا البند رقم "2-15" يعتبر سببا قويا لفسخ هذه الاتفاقية، دون أن يقع على عاتق شركة سيجنيفاي أو أي من الشركات التابعة لها أي مسؤولية تجاه المورد والشركات التابعة له. ويكون لشركة سيجنيفاي وللشركات التابعة لها الحق في أي تعويضات أخرى يكفلها القانون أو العدالة الناجزة.

3-15 في حالة أن يكون المورد شخصية طبيعية أو اعتبارية تمارس نشاطها التجاري في الولايات المتحدة الأمريكية، وأن البضاعة والخدمات تباع إلى شركة سيجنيفاي بموجب عقد أو عقد باطن فيدرالي، فإن جميع لوائح الشراء المعمول بها والتي يقتضي القانون أو النظام الفيدرالي أن تكون مضمنة في العقد أو عقد الباطن تعتبر مضمنة فيهما بالإشارة. وكذلك في حالة أن يكون المورد شخصية طبيعية أو اعتبارية تمارس نشاطها التجاري في الولايات المتحدة الأمريكية، فإن البنود بشأن تساوي فرص العمل المنصوص عليها في القانون رقم "41" للوائح الفيدرالية، المواد رقم "4-1-60" ورقم "5-250-60" ورقم "5-741-60"، تعتبر مضمنة بالإشارة إليها.

(16) حماية الخصوصية والبيانات:

1-16 يتقيد ويلتزم كل طرف بجميع قوانين حماية البيانات المعمول بها. بهذا تخطر شركة سيجنيفاي المورد بأنها سوف تعالج بيانات شخصية في "أعلان الخصوصية للعملاء وغيرهم من الأشخاص الآخرين والمعمول به والمعتمد لدى شركة سيجنيفاي" والموجود في الرابط <https://www.signify.com/global/privacy/legal-information/privacy-notice> تحت قسم "المعلومات القانونية. وبهذا يقر ويوافق المورد على قيام شركة سيجنيفاي بتلك المعالجة.

2-16 في حالة أن يقوم المورد بمعالجة بيانات شركة سيجنيفاي في إطار هذه الاتفاقية، فإنه يضمن لشركة سيجنيفاي ما يلي:

- (أ) أن يعالج بيانات شركة سيجنيفاي:
 - 1- فقط لصالح ومنفعة شركة سيجنيفاي.
 - 2- فقط وفقا للتعليمات الصادرة من شركة سيجنيفاي المنصوص عليها في هذه الاتفاقية والتي تصدر منها كل حين وآخر.
 - 3- بالتقيد والالتزام بقوانين حماية البيانات المعمول بها.

(ب) معالجة بيانات شركة سيجنيفاي فقط للأغراض المحددة أدناه، وعدم معالجتها لأي أغراض أخرى وبما في ذلك مصلحته التجارية، ما لم توافق شركة سيجنيفاي مسبقا وخطيا على ذلك:

- 1- تقديم الخدمات التي تطلبها شركة سيجنيفاي.
- 2- تنفيذ التعليمات الصادرة من شركة سيجنيفاي.
- 3- التقيد والالتزام بالقوانين المعمول بها.

(ج) إجراء التدابير الأمنية الفنية والمادية والتنظيمية لحماية بيانات سيجنيفاي ضد اي سوء استعمال أو التخريب العرضي أو غير القانوني أو الخسارة العرضية أو التغيير غير القانوني أو الكشف والإفشاء غير المصرح به (بما في ذلك الوصول عن بعد) أو الاطلاع، وكذلك ضد جميع أشكال المعالجة غير القانونية (بما في ذلك التجميع غير الضروري أو المزيد من المعالجة).

(د) إبلاغ شركة سيجنيفاي فوراً وبما لا يتجاوز أربعة وعشرين (24) ساعة بما يلي:

- 1- ما يصل إلى علمه من أي طلب ملزم قانوناً بكشف بيانات شركة سيجنيفاي صادر من سلطة تنفيذ القانون، ما لم يكن ممنوعاً بموجب القانون.
- 2- ما يكتشفه أو يساوره الشك فيه من أي حادثة أمنية تؤدي إلى الإضرار غير القانوني أو الخسارة أو الكشف غير المصرح به أو الاستخدام أو المعالجة أو الدخول غير القانوني إلى بيانات شركة سيجنيفاي وفي حالة أي انتهاك للبيانات الشخصية، يتخذ المورد التدابير العلاجية الكافية، ويزود شركة سيجنيفاي بجميع المعلومات ذات العلاقة التي تطلبها شركة سيجنيفاي للتعامل مع انتهاك البيانات الشخصية.

(هـ) المحافظة على سرية بيانات شركة سيجنيفاي.

(و) ضمان أن موظفيه المفوضين بمعالجة بيانات شركة سيجنيفاي:

- 1- يعالجون فقط بيانات شركة سيجنيفاي بقدر ما هو مطلوب لتوريد البضاعة أو تقديم الخدمات (على أساس ما يحتاج معرفته).
- 2- سوف يكونون ملزمين قانوناً بالتزامات السرية.

(ز) التعاون مع شركة سيجنيفاي للتعامل مع طلبات أو استفسارات أو شكاوى متعلقة بالخصوصية مقدمة من أي فرد، وبما في ذلك على سبيل المثال طلبات تصحيح أو حذف أو حجب بيانات شركة سيجنيفاي، مع الأخذ في الاعتبار طبيعة البضاعة والخدمات. ودون موافقة خطية صريحة ومسبقة من شركة سيجنيفاي فإنه ولا يجوز للمورد أن يستجيب لأي طلب أو استفسار أو شكوى بشأن الخصوصية خاصة ببيانات شركة سيجنيفاي.

(ح) أن لا يتعاقد مع أي مقاولي باطن لمعالجة بيانات شركة سيجنيفاي ما لم يكن ذلك بموافقة خطية مسبقة وصريحة من شركة سيجنيفاي. وفي حالة أن توافق شركة سيجنيفاي على تعاقد المورد مع مقاول باطن واحد أو أكثر لمعالجة بيانات شركة سيجنيفاي، يضمن المورد في جميع الحالات ما يلي:

- 1- ان يكون كل مقاول باطن يتعاقد معه المورد مقيد قانونا وكتابة بنفس قيود ومستوى الالتزامات بشأن معالجة بيانات شركة سيجنيفاي كتلك الملزمة للمورد بموجب الاتفاقية.
- 2- يظل المورد مسؤول مسؤولية كاملة لدى شركة سيجنيفاي عن أي تصرف أو تقاعس من مقاولي الباطن بخصوص معالجة بيانات شركة سيجنيفاي.

(ط) من داخل الدول الأعضاء في المنطقة الاقتصادية عدم نقل بيانات شركة سيجنيفاي غير خاضعة لأي قرار كفاءة من المفوضية الأوروبية الأوروبية إلى أي دولة أخرى (https://ec.europa.eu/info/law/law-topic/data-protection/data-transfers-outside-eu/adequacy-protection-personal-data-non-eu-countries_en)

ما لم يكن:

- 1- النقل مبرر على أساس قانوني ساري الصلاحية.
- 2- توافق سيجنيفايمسقا وخطيا. ويجوز لشركة سيجنيفاي أن تشترط على موافقها المزيد من القيود والشروط.

(ي) أن يقوم بما يلي بطلب من شركة سيجنيفاي:

- 1- السماح بإجراء عمليات المراجعة، بما في ذلك عمليات الفحص والتفتيش لبيانات شركة سيجنيفاي، والمشاركة في تلك العمليات.
- 2- تسليم ما له من مرافق ووسائل وإجراءات ووثائق معالجة بيانات خاصة بمعالجة بيانات شركة سيجنيفاي لإجل تنفيذ عمليات المراجعة المشار إليها لتستخدمها شركة سيجنيفاي أو يستخدمها خبير التقييم المستقل الذي تختاره شركة سيجنيفاي.

(ك) تزويد شركة سيجنيفاي بجميع المعلومات اللازمة والضرورية لإثبات التقيد والالتزام بقانون حماية البيانات المعمول به، وتقديم العون ولمساعدة لشركة سيجنيفاي في اتخاذ ما يلزم من إجراءات للتحقق من التقيد والالتزام بقانون حماية البيانات المعمول به.

(ل) معالجة بيانات شركة سيجنيفاي طوال فترة سريان الاتفاقية، ما لم يتفق الطرفان كتابة على غير ذلك. وعند فسخ وإنهاء كل هذه الاتفاقية أو أي جزء منها، يجب على المورد أن يعيد إلى شركة سيجنيفاي جميع بيانات الخاصة بها مع جميع نسخها أو أن يتخلص منها بالإتلاف أو المسح، ما لم ينص قانون حماية البيانات على غير ذلك.

يتفق الطرفان على ما يلي:

- 1- إن موضوع معالجة المورد لبيانات شركة سيجنيفاي هو توريد البضاعة وتقديم الخدمات وفقا لما منصوص عليه في الاتفاقية.
- 2- وأنواع بيانات شركة سيجنيفاي تحت المعالجة تشمل على سبيل المثال بيانات الهوية الشخصية وبيانات معلومات الاتصال وأي معلومات تعريفية أخرى للشخصية الطبيعية.
- 3- وفئات الأفراد تحت المعالجة تشمل على سبيل المثال العملاء والعملاء التجاريين والموظفين والشخصيات الطبيعية الأخرى.

3-16 بخصوص مجموعة البيانات الشخصية التي يجري الطرفان معالجتها بصفة أن كل منهما مراقب مستقل، ويقدر ما تنقل شركة سيجنيفاي إلى المورد البيانات الشخصية التي منشؤها أحد الدول الاعضاء في الاتحاد الأوروبي أو الدول الاعضاء في المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو سويسرا أو المملكة المتحدة، يتعهد المورد ويضمن أنه سوف يعالج تلك المجموعة من البيانات الشخصية فقط داخل تلك الدول،:

- 1- ما لم يبرم كل من شركة سيجنيفاي والمورد مسبقا بينهما البنود التعاقدية الموحدة المعمول بها والمعتمدة لدى الاتحاد الأوروبي (مراقب لمراقب).
- 2- أو ما لم يطبق المورد لوائح الشركة الملزمة المعتمدة من الاتحاد الأوروبي والتي تشمل جميع البيانات الشخصية التي يتلقاها المورد بصفة مراقب.
- 3- أو ما لم تتلقى الدول غير الاعضاء في المجموعة الاقتصادية الأوروبية التي يعالج فيها المورد تلك البيانات الشخصية قرار كفاءة ملزم من المفوضية الأوروبية.
- 4- أو ما تسري آلية نقل آخر منفذة تنفيذا صحيحا على نقل البيانات الشخصية إلى تلك الدول التي لم تتلق قرار كفاءة ملزم من المفوضية الأوروبية.

(17) التقيد بضوابط التصدير:

1-17 يوافق المورد ويتعهد بأن يتلزم ويتقيد بجميع ما معمول به من قوانين وأنظمة مراقبة التصدير الدولية والوطنية. ولا يجوز له أن يصدر تصديرا مباشرا أو غير مباشر أي معلومات أو بضاعة أو برمجيات أو تكنولوجيا أو يعيد تصديرها إلى أي دولة التي يطلب بشأنها الاتحاد الأوروبي أو الولايات المتحدة الأمريكية أو أي دولة أخرى – عند وقت التصدير أو إعادة التصدير – ترخيص تصدير أو أي موافقة حكومية أخرى، دون الحصول أولا على تلك الرخصة أو الموافقة.

2-17 يجب على المورد أن يبلغ شركة سيجنيفاي كتابة بما إذا كانت المعلومات والبضاعة والبرمجيات والتكنولوجيا الموردة له تخضع لقانون مراقبة التصدير المعمول بها في الولايات الأمريكية أو المعمول به في دولة المورد. وإن كان ذلك، يجب على المورد أن يبلغ شركة سيجنيفاي بمدى القيود (والتي تشمل على سبيل المثال الاختصاص القانوني لمراقبة التصدير وأرقام تصنيف مراقبة التصدير وتراخيص مراقبة التصدير أو نظام التتبع الآلي لتصنيف السلع)

3-17 يجب على المورد أن يحصل على جميع تراخيص التصدير الدولية والوطنية أو ما يماثلها من الرخص المطلوبة بموجب جميع قوانين وأنظمة مراقبة التصدير المعمول بها. كما يجب عليه أن يزود شركة سيجنيفاي بجميع المعلومات اللازمة والضرورية لتمكين شركة سيجنيفاي وعمالها من التقيد والالتزام بتلك القوانين والأنظمة.

4-17 يؤمن المورد الحماية والتعويض لشركة سيجنيفاي عن أي مطالبات ومسؤوليات وغرامات وما يترتب عليها من تكاليف ومصروفات وبما فيها أتعاب المحاماة والتي تتكبدها شركة سيجنيفاي بسبب عدم تقيد والتزام المورد بالقوانين واللوائح والأنظمة المعمول بها. ويجب على المورد أن يبلغ شركة سيجنيفاي فوراً بما من أي إعلان بخصوص إنتهاك وخرق أي قوانين أو لوائح أو أنظمة مراقبة تصدير بنسحب أثرها على شركة سيجنيفاي.

(18) التقيد بالجمارك:

1-18 كل عام أو بطلب مسبق من شركة سيجنيفاي، يجب على المورد أن يزود شركة سيجنيفاي بإقرار المورد بمنشأ البضاعة، على أن يكون كافياً بإستيفاء المتطلبات التي تقتضيها كل من:

- (1) سلطات الجمارك في بلد استلام البضاعة.
- (2) أي لوائح وأنظمة بشأن رخص التصدير، وبما فيها اللوائح والأنظمة المعمول بها في الولايات المتحدة الأمريكية.

وعلى وجه الخصوص يجب أن ينص الإقرار صراحة ما إذا كانت البضاعة أو جزء منها مصنوع في الولايات المتحدة الأمريكية أو أن منشؤها الولايات المتحدة الأمريكية، أو انه يجب تعريف البضاعة المصنفة الموردة من المورد برمز التصنيف الخاص بها.

2-18 بالنسبة لجميع البضائع المؤهلة لتقديم طلب لاتفاقيات إقليمية أو اتفاقيات التجارة الحرة أو النظم العامة للأفضلية أو أي ترتيبات أفضلية أخرى، فإنه يقع على عاتق المورد المسؤولية عن تسليم المنتجات ومعها الإثبات المستندي المناسب لتأكيد وضع المنشأ التفضيلي، وذلك مثل إقرار المورد أو شهادة المنشأ التفضيلية أو إقرار الفاتورة.

3-18 يجب على المورد أن يكتب بلد المنشأ على كل بضاعة أو على حاوية البضاعة في حالة أن لا يكون هنالك مساحة على البضاعة نفسها. وعليه أن يتقيد في ذلك بالمتطلبات التي تقتضيها سلطات الجمارك في دولة التسليم. وفي حالة استيراد أي من البضاعة، يجب على المورد أن يسمح لشركة سيجنيفاي أن تكون مستورد السجل. وفي حالة أن لا يكون شركة سيجنيفاي هي مستورد السجل، وأن يحصل المورد على حقوق استرداد الرسوم الجمركية البضاعة، يجب على المورد أن يزود شركة سيجنيفاي بالمستندات التي تطلبها سلطات الجمارك في بلد الاستلام لإثبات الاستيراد ونقل حقوق استرداد الرسوم الجمركية إلى شركة سيجنيفاي، في حالة أن تطلب منه شركة سيجنيفاي ذلك.

(19) حدود مسؤولية شركة سيجنيفاي:
1-19 كامل المسؤولية والالتزامات الواقعة على عاتق شركة سيجنيفاي بموجب الاتفاقية هي محدودة بالتزام شركة سيجنيفاي بدفع مبالغ الفواتير المستحقة السداد وغير المتنازع عليها مقابل تسليم البضاعة وتقديم الخدمات وفقا لما منصوص عليه في الاتفاقية، وذلك بأقصى قدر يجيزه القانون المعمول به.

(20) القوى القاهرة:
1-20 في حالة أن تحول أي من حالات القوى القاهرة ودون وفاء المورد بأي من الالتزامات الواقعة على عاتقه بموجب هذه الاتفاقية – وهي أي حادثة غير متوقعة وخارجة عن سيطرة المورد – وبشرط أن يقدم المورد ما يثبت وجود حالة القوى القاهرة، يتوقف الالتزام المعني طوال فترة وجود حالة القوى القاهرة. ويجوز لشركة سيجنيفاي فسخ الاتفاقية فوراً بإخطار خطي تسلمه إلى المورد في حالة أن يكون عدم إداء المورد للالتزامات الواقعة عليه مبرراً للفسخ الفوري للاتفاقية، وكذلك في حالة استمرار حالة القوى القاهرة لأكثر من ثلاثة أشهر. ولا يجوز للمورد أن يطالب بأي نوع من التعويضات بسبب فسخ الاتفاقية. والقوى القاهرة بالنسبة للمورد لا تشمل النقص في العاملين أو مواد الإنتاج أو الموارد، كما لا تشمل الإضرابات والوبائيات غير المعلنة وإنتهاك عقد من أي طرف ثالث متعاقد مع المورد والمشاكل المالية للمورد وعدم قدرة المورد لتأمين التراخيص اللازمة والضرورية لتوريد البرمجيات أو اللازمة للرخص القانونية أو الإدارية أو التفاوض الخاصة بالبضاعة المطلوب توريدها أو الخدمات المطلوب تقديمها.

(21) الإيقاف والفسخ:
1-21 يجوز لشركة سيجنيفاي وحسب تقديرها واختيارها وحدها أن توقف تنفيذ كل أو أي جزء من الالتزامات الواقعة على عاتقها بموجب الاتفاقية، أو أن تفسخ كل الاتفاقية أو أي جزء منها بإخطار خطي تسلمه للمورد، ودون الإخلال بأي تعويضات أخرى مكفولة لها بموجب الاتفاقية، وذلك في أي من الحالات التالية:

(أ) أن يتقدم المورد اختياريًا بعريضة إفلاس أو لاتخاذ إجراء قضائي بالإعسار أو تعيين الحراسة القضائية أو التصفية أو التنازل عن الممتلكات لصالح الدائنين أو أي إجراء مماثل لذلك.

(ب) أن يتعرض المورد لعريضة إفلاس أو لاتخاذ إجراء قضائي بالإعسار أو تعيين الحراسة القضائية أو التصفية أو التنازل عن الممتلكات لصالح الدائنين أو أي إجراء مماثل لذلك.

(ج) أن يتوقف المورد عن ممارسة النشاط التجاري العادي أو أن يهدد بذلك.

(د) أن ينتهك المورد أي من الالتزامات الواقعة على عاتقه بموجب الاتفاقية، أو أن تقرر شركة سيجنيفاي حسب تقديرها المعقول أن المورد لا يستطيع تسليم البضاعة ولا تقديم الخدمات كما هو مطلوب.

(هـ) أن يخفق المورد في تقديم الضمان الكافي للاداء بعد استلامه لطلب بذلك من شركة سيجنيفاي.

(و) أن تنتقل السيطرة على المورد إلى آخرين غير الذين يمارسون السيطرة عليها في تاريخ سريان الاتفاقية، طالما أن لشركة سيجنيفاي الأسباب التي جعلها تعتقد أنها ضد مصلحتها.

2-21 لا يقع على عاتق شركة سيجنيفاي أي مسؤولية تجاه المورد بسبب ممارسة أي من الحقوق المكفولة لها بموجب البند رقم "1-21" أعلاه.

3-21 يجوز لشركة سيجنيفاي أن تفسخ كل الاتفاقية أو أي جزء منها في أي وقت تنشأ ودون إبداء أي أسباب لذلك وبإخطار شفوي أو خطي تسلمه إلى المورد قبل أن يصدر المورد تأكيده الخطي لأمر الشراء الصادر من شركة سيجنيفاي أو بعد تنفيذ المورد لأمر الشراء بموجب هذه الاتفاقية. وبعد أن يصدر المورد تأكيده الخطي لأمر الشراء الصادر من شركة سيجنيفاي، أو في يكون المورد قد بدأ تنفيذ أمر الشراء، يجوز لشركة سيجنيفاي أن تفسخ هذه الاتفاقية بإخطار خطي تسلمه إلى المورد على الأقل قبل عشرة (10) أيام من التاريخ المحدد لسريان الفسخ. وفي ذلك الحين يجب على المورد أن يخفض مصروفاته بموجب الاتفاقية ما لم تصدر له أي توجيهات بغير ذلك من شركة سيجنيفاي. وإن فسخ شركة سيجنيفاي للاتفاقية لا يشكل إنتهاكا منها. ولكن يحق للمورد أن يستلم تعويضا عن التكاليف والأتعاب الفعلية حتى تاريخ سريان الفسخ.

السرية: (22):

1-22 يجب على المورد أن يعامل جميع المعلومات التي يتلقاها من شركة سيجنيفاي أو يتلقاها من أي جهة أخرى نيابة عن شركة سيجنيفاي أو ينشؤها المورد لشركة سيجنيفاي بموجب هذه الاتفاقية على أنها معلومات سرية، وبما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر سريان ومحتوى الاتفاقية. ويجب على المورد أن يستخدم جميع تلك المعلومات فقط في أغراض الاتفاقية. ويجب على المورد أن يؤمن الحماية لمعلومات شركة سيجنيفاي باذلا في سبيل ذلك من الحرص والعناية ما لا يقل عن مستوى حرصه وعنايته بالمعلومات السرية الخاصة به، وأن يكون ذلك في جميع الأوقات محققاً لمستوى العناية المعقولة على الأقل. وتظل جميع تلك المعلومات ملكا لشركة سيجنيفاي، ويجب على المورد أن يعيدها فوراً إلى شركة سيجنيفاي فور أن تطلب منه ذلك. ولا يجوز له أن يحتفظ بأي نسخ منها.

التأمين: (23):

1-23 يحصل المورد على تأمين شامل أو تجاري للمسؤولية العاملة – شاملا المسؤولية عن المنتجات والمسؤولية عن الأضرار على الممتلكات والإصابات الشخصية وأي مسؤولية أخرى تطلبها شركة سيجنيفاي- وبحد أدنى خمسة مليون يورو لمطالبات الإصابات الجسدية بما في ذلك حالات الوفاة وأي أضرار أخرى تنشأ عن استخدام البضاعة أو الخدمات أو تنشأ عن أي تصرف أو تقاعس من المورد بموجب هذه الاتفاقية، وذلك ما لم توافق شركة سيجنيفاي على حد أقل من ذلك. ويجب اكتتاب بوالص التأمين لدى شركة تأمين مرخص لها بمزاولة نشاط التأمين وتتمتع بالمسؤولية المالية. ويجب على المورد أن يخطر شركة سيجنيفاي خطيا وعلى الأقل قبل ثلاثين (30) يوم بأي إلغاء أو تخفيض للتغطية التأمينية. ويجب على المورد ان يزود شركة سيجنيفاي بشهادة التأمين التي تثبت التغطية التأمينية وحد التأمين وبوالص التأمين، عندما تطلب منه شركة سيجنيفاي ذلك.

(24) البنود العامة:

1-24 يورد المورد المنتجات ويقدم الخدمات بموجب هذه الشروط على أنه مقاول مستقل وقائم بذاته وليس بصفة أنه وكيل لشركة سيجنيفاي. ولا تتضمن هذه الاتفاقية ما يقصد منه أن ينشئ علاقة شركة أو شراكة أو علاقة مستخدم وصاحب عمل بين الطرفين، فيما عدا اعتماد المورد اقتصاديا على شركة سيجنيفاي.

2-24 دون موافقة خطية مسبقة من شركة سيجنيفاي، لا يجوز يتعاقد من الباطن مع أي جهة أخرى لممارسة الحقوق المكفولة له أو لادعاء الالتزامات الواقعة على عاتقه بموجب هذه الاتفاقية، ولا أن يتنازل منها أو يرهنها أو يتصرف فيها لأي طرف ثالث. وكل تعاقد من الباطن أو تنازل أو رهن أو تصرف من ذلك القبيل يعتبر باطلا وغير نافذ المفعول في مواجهة أي طرف ثالث، ما لم توافق عليه شركة سيجنيفاي مسبقا وخطيا.

3-24 الحقوق والتعويضات المكفولة لشركة سيجنيفاي بموجب هذه الاتفاقية هي حقوق وتعويضات تكرارية ومضافة إلى أي حقوق وتعويضات أخرى أو مستقبلية تكفلها الاتفاقية أو القانون أو العدالة الناجزة.

4-24 في حالة توقف المورد عن إنتاج أي من المنتجات، يجب عليه أن يخطر شركة سيجنيفاي كتابة بذلك على الأقل قبل تاريخ آخر طلبية بفترة لا تقل عن اثني عشر (12) شهر، ويجب أن يتضمن الإخطار على الأقل رقم القطع المحددة من شركة سيجنيفاي والبدائل وتاريخ آخر طلبية وتاريخ آخر شحنة.

5-24 عدم تمكن شركة سيجنيفاي من إنفاذ أي من بنود الاتفاقية أو تأخرها في إنفاذه لا يشكل تنازلا منها عن ذلك البند ولا عن حقها في إنفاذ أي من البنود الأخرى المنصوص عليها في الاتفاقية. ولا يخضع تفسير هذه الاتفاقية لأي من الصفات الجارية حاليا بين الطرفين ولا تلك التي سبقت

وأن تمت بينهما ولا لأي من الأصول التجارية المتعارف عليها. لا يعتبر أي تنازل أو موافقة أو تعديل على أي بنود هذه الاتفاقية ملزم ما لم يكن خطيا ومشار فيه بصفة خاصة إلى الاتفاقية المبرمة بين شركة سيجنيفاي والمورد.

6-24 في حالة أن تصدر أي محكمة ذات اختصاص أو يقتضي أي إجراء تشريعي أو إداري في المستقبل عدم قابلية أي من هذه الشروط العامة للمشتريات أو أي من بنود الاتفاقية للسريان والنفاد، فإن ذلك القرار أو الإجراء لا يبطل صلاحية وأي من البنود الاتفاقية أو قابليتها للسريان والنفاد. ويجب استبدال البند غير القابل للسريان والنفاد بأخر بنفس الفحوى والمضمون ويعكس القصد الاصيلي من البند بقدر ما يجيز القانون المعمول به.

7-24 تظل سارية المفعول إلى ما بعد إنهاء العمل بالاتفاقية بفسخها أو إنقضاء فترة سريانها جميع البنود المقصود صراحة أو ضمنا أن تظل سارية المفعول إلى ما بعد ذلك، وهي تشمل على سبيل المثال وليس الحصر بنود الضمان والملكية الفكرية والسرية والبيانات الشخصية.

8-24 تخضع الاتفاقية للقوانين والأنظمة المعمول بها في الدولة التي تقع فيها الجهة صاحبة أمر الشراء التابعة لشركة سيجنيفاي ، وأنها تفسر وفقا لتلك القوانين.

9-24 يوافق كل من المورد وشركة سيجنيفاي على ما يلي:

- (1) الاختصاص القضائي الحصري للمحكام في الدولة التي تقع فيها الجهة صاحبة أمر الشراء التابعة لشركة سيجنيفاي.
- (2) أو الاختصاص القضائي الحصري للمحكام في الدولة التي تقع فيها الجهة التابعة للمورد والمقدم لها أمر الشراء، حسبما تختار شركة سيجنيفاي
- (3) أو التحكيم – اختيار شركة سيجنيفاي – حيث في هذه الحالة يطبق البند رقم "24-10".

وبهذا يتنازل المورد عن الدفع بعدم الاختصاص الشخصي واختصاص المحكمة.

10-24 كل نزاع أو خلاف أو إدعاء ينشأ بين الطرفين بسبب الاتفاقية أو بسبب أي شئ متعلق بها أو بسبب وقوع أي انتهاك عليها أو فسخها أو عدم صلاحيتها للنفاد والسريان فإنه يرفع للحل بواسطة التحكيم حلا نهائيا وفقا لقواعد ولوائح التحكيم المعتمدة والمعمول بها في غرفة التجارة الدولية، حيث يقر كل من شركة سيجنيفاي المورد معرفتهما بتلك القواعد واللوائح، وذلك في حالة أن تختار شركة سيجنيفاي رفع النزاع أو الخلاف أو الأدعاء للتحكيم بموجب البند رقم "24-9" أعلاه. ويتفق كل من المورد و شركة سيجنيفاي على ما يلي:

- (1) تتولى غرفة التجارة الدولية مهمة اختيار وتعيين أعضاء لجنة التحكيم.
- (2) تتألف لجنة التحكيم من ثلاثة أعضاء.

- (3) يجري التحكيم في المكان الذي تقع فيه الجهة صاحبة أمر الشراء التابعة لشركة سيجنيفاي أو المكان الذي تقع فيه الجهة التابعة للمورد والمقدم لها أمر الشراء، وذلك حسبما تختار الجهة صاحبة أمر الشراء التابعة لشركة سيجنيفاي.
- (4) تكون لغة التحكيم هي اللغة الإنجليزية.
- (5) تطبق لجنة التحكيم القوانين المحددة في البند رقم "8-24" أعلاه.

11-24 لا تسري إتفاقية الأمم المتحدة بشأن البيع الدولي للبضائع على هذه الاتفاقية.